叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 偷渡者(the Stowaway) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偷渡者(The Stowaway)

[ðə; ði] ['stoʊəweɪ]
The **Stowaway**
这 偷渡者

偷渡者

[baɪ]['ælvin] ['haɪnɝ]
By **Alvin** **Heiner**
经过 阿尔文 海纳

作者：阿尔文·海纳

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt]
He **stole** **a** **ride** **to** **the** **Moon** **in** **search** **of** **glory** **,** **but** **found** **a** **far** **different**
他 偷窃 一个 骑 到 这 月亮 在 搜索 的 荣耀 , 但 成立 一个 远的 不同的
['destəni] .
destiny **.**
命运 .

他搭便车前往月球寻求荣耀，却发现自己的命运截然不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] — [ænd; ənd]
HIS **EYES** **were** **a** **little** **feverish** **—** **as** **they** **had** **been** **of** **late** **—** **and**
他的 眼睛 是 一个 小的 发烧 — 作为 他们 有 到过 的 晚的 — 和
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪn'tensəti] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ]
his **voice** **held** **a** **continuous** **intensity** **—** **as** **though** **he** **were** **imparting** **a**
他的 嗓音 握住 一个 连续的 强度 — 作为 尽管 他 是 传授 一个
['siːkrət] .
secret **.**
秘密 .

他的眼睛有些发烫——就像最近一直那样——他的声音始终充满激情——仿佛在透露一个秘密。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] !
" **I've** **got** **to** **get** **on** **that** **ship** **!**
" 我已经 得到 到 得到 在 那 船 !

“我一定要登上那艘船！”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I've **got** **to** **,** **I** **tell** **you** **!**
我已经 得到 到 , 我 告诉 你 !

我必须这么做，我跟你说！

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
And **I'm** **going** **to** **make** **it** **!**
和 我是 去 到 制作 它 !

我一定会成功的！

" ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['veriəsli,'væriəsli] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ]
" **Different** **members** **of** **the** **group** **regarded** **him** **variously** **,** **some** **with**
" 不同的 成员 的 这 团体 认为 他 各种各样的 , 一些 和
[ə'mjuːzmənt] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
amusement **,** **some** **with** **contempt** **,**
娱乐 , 一些 和 鄙视 ,

“该组织的不同成员对他的看法各不相同，有些人觉得他很有趣，有些人则很鄙夷。”

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
others **with** **frank** **curiosity** **.**
其他的 和 坦率 好奇心 .

其他人则纯粹出于好奇。

" [jʊə(r)] [pleɪn] [nʌts] , [dʒoʊ] .
" You're plain nuts , Joe .
" 你是 清楚的 坚果 , 乔 .

“你简直疯了，乔。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] ? "
What do you want to go to the Moon for ? "
什么 做 你 想 到 去 到 这 月亮 为了 ? "

你想去月球做什么?

" [ʃʊr] , [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːnə] [goʊ] ?
" Sure , why you wanna go ?
" 当然 , 为什么 你 想 去 ?

“当然，你为什么要去？”

[wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [raɪt] [hɪr] ?
What they got on the Moon we ain't got right here ?
什么 他们 得到 在 这 月亮 我们 不是 得到 正确的 这里 ?

月球上有的东西，我们这里没有?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [huː] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]
" There was general laughter from the dozen or so who sat eating their
" 那里 曾是 一般的 笑声 从 这 打 或者 所以 WHO 卫星 吃 他们的
[lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [biː] .
lunch in the shade of Building B .
午餐 在 这 阴影 的 建筑 B .

“坐在 B 楼阴凉处吃午饭的十几个人都笑了起来。”

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .
They all thought that was a pretty good one .
他们 全部 想法 那 曾是 一个 漂亮的 好的 一 .

他们都觉得这个挺不错的。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
Good enough to repeat .
好的 足够的 到 重复 .

值得再次购买。

" [ʃʊr] , [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [hɪr] ?
" Sure , what they got on the Moon we ain't got here ?
" 当然 , 什么 他们 得到 在 这 月亮 我们 不是 得到 这里 ?

“没错，月球上拥有的东西，我们这里没有？”

" [bʌt; bət][dʒoʊ][speɪn] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][dʒoʊks] .
" But Joe Spain wasn't in the mood for jokes .
" 但 乔 西班牙 不是 在 这 情绪 为了 笑话 .

但乔·斯佩恩当时没心情开玩笑。

[hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
He burned with even greater conviction and stood up as though to
他 烧伤 和 甚至 更大的 定罪 和 站立 向上 作为 尽管 到
[hə'ræŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] .
harangue the workers .
长篇大论 这 工人 .

他更加坚定了自己的信念，站起身来，仿佛要向工人们慷慨陈词。

" [juː; jʊ] ['wʌntə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?
" You wanta know why I got to go to the Moon ?
" 你 想要 知道 为什么 我 得到 到 去 到 这 月亮 ?

你想知道我为什么能去月球吗?

[waɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn][ðæt] [ʃɪp] ?
Why I've got to get on that ship ?
为什么 我已经 得到 到 得到 在 那 船 ?

我为什么要上那艘船?

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Then I'll tell you .
然后 患病的 告诉 你 .

那我再告诉你。

[its] - [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] — [ðæts] [waɪ] !
It's ' cause I'm a little guy — that's why !
它是 - 原因 我是 一个 小的 盖伊 — 那就是 为什么 !

那是因为我个子小——就是这样!

[dʒoʊ][speɪn] — ['wɜːrkɪŋ] [stɪf] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mæsɪz] .
Joe Spain — working stiff — one of the great inarticulate masses .
乔 西班牙 — 在职的 僵硬的 — 一 的 这 伟大的 不善言辞 群众 .

乔·斯潘——一个工作狂——芸芸众生中的一员，一个不善言辞的人。

" [mɔːr] ['læftər] .
" More laughter .
" 更多的 笑声 .

"笑声更多了。"

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðoʊz] [bɪg][wɜːrdz] , ['dʒoʊi] ?
" Where'd you get those big words , Joey ?
" 在哪里? 你 得到 那些 大的 字 , 乔伊 ?

"乔伊，你从哪儿学来的这些大词？"

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ?
Out of a book ?
出去 的 一个 书 ?

出自一本书?

[kʌm] [ɑːn] — [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] !
Come on — talk English !
来 在 — 讲话 英语 !

来吧——说英语!

" [dʒoʊ][speɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] , [tjuː'bɪlaɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] , [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] ;
" Joe Spain pointed to the huge , tubelike Building A , off across the desert ;
" 乔 西班牙 尖 到 这 巨大的 , 管状 建筑 一个 , 离开 穿过 这 沙漠 ;

乔·斯佩恩指着沙漠对面那座巨大的管状A楼;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['dɪfrənt] ['paːsiz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪt]
the building you had to have two different passes and a written permit
这 建筑 你 有 到 有 二 不同的 通过 和 一个 书面 允许
[tuː; tə]['entər] .
to enter .
到 进入 .

进入那栋大楼需要两张不同的通行证和一份书面许可。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['bɪldɪŋ] [wer] ['iːv(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] .
The mystery building where even newspaper reporters were barred .
这 神秘 建筑 在哪里 甚至 报纸 记者 是 禁止 .

这座神秘的建筑，连报社记者都被禁止入内。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ðeɪ] [let][ɪn][ðer; ðər] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's only the big shots they let in there ain't it ?
" 它是 仅有的 这 大的 镜头 他们 让 在 那里 不是 它 ?

"只有大人物才能进去，对吧？"

['oʊnli][ðem; ðəm] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][dræg][ɔːr] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Only	**them**	**that's**	**got**	**a**	**drag**	**or**	**went**	**to**	**college**	**or**	**something**	**.**
仅有的	他们	那就是	得到	一个	拖	或者	去	到	大学	或者	某物	.

只有那些有钱人或者上过大学之类的人才行。

[ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [gaɪz] [ðeɪ] [tel] [goʊ][tuː; tə] [bloʊ] — [eint] [ðæt] [raɪt] ? "

Us	**little**	**guys**	**they**	**tell**	**go**	**to**	**blow**	**—**	**ain't**	**that**	**right**	**?**	**"**
我们	小的	伙计们	他们	告诉	去	到	吹	—	不是	那	正确的	?	"

他们叫我们这些小人物去送死——是不是?

" [huː] [ðə; ði] [hel] ['kɛrz] ?

"	**Who**	**the**	**hell**	**cares**	**?**
"	WHO	这	地狱	关心	?

谁他妈在乎?

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

Maybe	**it's**	**a**	**damn**	**good**	**place**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**.**
或许	它是	一个	该死	好的	地方	到	停留	离开	从	.

也许这是个最好避而远之的地方。

['meɪbi] ['itl] [ɪk'sploʊd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	**it'll**	**explode**	**or**	**something**	**.**
或许	它将	爆炸	或者	某物	.

或许它会爆炸什么的。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] ? "

Who	**wants**	**to**	**die**	**and**	**collect**	**his**	**insurance**	**?**	**"**
WHO	想要	到	死	和	收集	他的	保险	?	"

谁想死后领保险金?

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][blæsts][ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊʃ] [ðə; ði]

"	**I**	**got**	**to**	**get**	**on**	**that**	**ship**	**when**	**it**	**blasts**	**off**	**because**	**they**	**can't**	**push**	**the**
"	我	得到	到	得到	在	那	船	什么时候	它	爆炸	离开	因为	他们	不能	推	这

['mæsɪz] [ə'raʊnd] !

masses	**around**	**!**
群众	大约	!

"我必须在那艘船发射升空时登上它，因为他们不能强迫民众行动！"

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [sniːk] [ɪn] ! "

We	**got**	**a**	**right**	**to**	**be**	**represented**	**even**	**if**	**we**	**got**	**to**	**sneak**	**in**	**!**	**"**
我们	得到	一个	正确的	到	是	代表	甚至	如果	我们	得到	到	潜行	在	!	"

就算我们是偷偷溜进去的，我们也有权被代表!

" [ˌem 'iː] — [aɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	**Me**	**—**	**I'll**	**stay**	**on**	**the**	**ground**	**.**	**"**
"	我	—	患病的	停留	在	这	地面	.	"

"我——我会待在地面上。"

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['glɔːri] !

"	**And**	**besides**	**there's**	**the**	**glory**	**!**
"	和	除了	有	这	荣耀	!

"而且还有荣耀呢！"

[juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt]

You	**guys**	**are**	**too**	**stupid**	**to**	**see**	**that**
你	伙计们	是	也	愚蠢的	到	看	那

你们这些人太蠢了，根本看不出来。

[bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] .

but	**it's**	**there**	**.**
但	它是	那里	.

但它确实存在。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

The	glory	of	being	on	the	first	rocket	ship	to	the	Moon	.
这	荣耀	的	存在	在	这	第一的	火箭	船	到	这	月亮	.

能够乘坐第一艘登月火箭的荣耀。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊ] [speɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər][baɪ]

The	name	of	Joe	Spain	written	down	in	the	history	books	and	said	over	by
这	姓名	的	乔	西班牙	书面	向下	在	这	历史	图书	和	说	超过	经过

['piːp(ə)l][ænd; ənd] [skuːl] [kɪdz][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] !

people	and	school	kids	for	thousands	of	years	!
人们	和	学校	孩子们	为了	数千	的	年	!

乔·斯佩恩的名字被记载在历史书中，并被人们和学生们传颂了数千年！

[ˌɪmɔːr'tæləti] !

Immortality	!
不朽	!

不朽！

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] ! "

That's	the	word	!	"
那就是	这	单词	!	"

就是这个词！

" [wel] , [dʒʌst][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] .

"	Well	,	just	forget	about	it	,	Joe	,	'	cause	you	ain't	going	.
"	出色地	,	只是	忘记	关于	它	,	乔	,	-	原因	你	不是	去	.

“好吧，乔，你就别想了，你肯定去不了。”

" [dʒoʊ] ['speɪnz] [aɪz] [bəːnd] [braitə] .

"	Joe	Spain's	eyes	burned	brighter	.
"	乔	西班牙的	眼睛	烧伤	更亮	.

乔·斯潘的眼睛更加明亮了。

" [dʒoʊ][speɪn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] .

"	Joe	Spain	,	coming	down	the	ramp	with	the	big	shots	when	it's	all	over	.
"	乔	西班牙	,	未来	向下	这	坡道	和	这	大的	镜头	什么时候	它是	全部	超过	.

“乔·斯佩恩，当一切结束时，他会和那些大人物一起走下坡道。”

[nuːz] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['snæpɪŋ] !

News	cameras	snapping	!
消息	相机	啪啪	!

新闻摄像机咔嚓咔嚓作响！

['piːp(ə)l] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['intəvjuːz] ! "

People	asking	for	interviews	!	"
人们	问	为了	访谈	!	"

有人来面试！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] - [kɔːz] —

"	But	you	ain't	going	'	cause	—
"	但	你	不是	去	-	原因	—

但你不会去，因为——

" [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .

"	Joe	shouted	the	man	down	.
"	乔	喊叫	这	男人	向下	.

乔大声喝止了那人。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	And	another	thing	.
"	和	其他	事物	.

还有一件事。

[ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] .

Us	little	people	are	entitled	to	a	representative	aboard	that	ship	.
我们	小的	人们	是	标题	到	一个	代表	船上	那	船	.

我们这些小人物也有权在那艘船上拥有代表。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

We	got	a	right	to	know	what's	going	on	.
我们	得到	一个	正确的	到	知道	是什么	去	在	.

我们有权知道发生了什么。

[haʊ] [kʌm] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ?

How	come	there's	nothing	about	it	in	the	papers	?
如何	来	有	没有什么	关于	它	在	这	文件	?

为什么报纸上只字未提?

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?

Only	the	big	shots	knowing	about	it	and	whispering	among	themselves	?
仅有的	这	大的	镜头	会心	关于	它	和	耳语	之中	他们自己	?

只有高层人士知道这件事，并且私下里窃窃私语?

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][snæg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [friːz] [ˌjuː 'es][aʊt] ! "

It's	because	they're	trying	to	snag	it	all	and	freeze	us	out	!	"
它是	因为	它们是	尝试	到	障碍物	它	全部	和	冻结	我们	出去	!	"

因为他们想把一切都据为己有，把我们排挤出去!

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	You're	crazy	.
"	你是	疯狂的	.

你疯了。

[its] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] .

It's	for	security	reasons	.
它是	为了	安全	原因	.

这是出于安全考虑。

[its] [ɔːl] [hʌʃ] - [hʌʃ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [liːk] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] [dɪd] .

It's	all	hush	-	hush	so	it	won't	leak	out	like	the	atom	bomb	did	.
它是	全部	嘘	-	嘘	所以	它	惯于	泄露	出去	喜欢	这	原子	炸弹	做过	.

一切都严加保密，以免像原子弹那样泄露出去。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [smɑːrt] [ðɪs] [taɪm] . "

The	big	boys	are	being	smart	this	time	.	"
这	大的	男孩们	是	存在	聪明的	这	时间	.	"

这次大公司们可真够聪明的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæn] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] ,

"	And	you	ain't	getting	on	,	"	the	interrupted	man	repeated	doggedly	,
"	和	你	不是	获得	在	,	"	这	中断	男人	重复	顽强地	,

“你还是上不去，”被打断的男人固执地重复道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrld][tuː; tə][get][ɑːn] .

"	because	there	ain't	a	way	in	God's	world	to	get	on	.
"	因为	那里	不是	一个	方式	在	神的	世界	到	得到	在	.

因为在上帝的世界里，根本没有晋升的途径。

[wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l][sɪ'kjʊrəti][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ɪn] .

With	triple	security	all	around	the	building	,	just	tell	me	a	way	to	get	in	.
和	三倍	安全	全部	大约	这	建筑	,	只是	告诉	我	一个	方式	到	得到	在	.

大楼周围有三重安保，告诉我怎么才能进去。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] . "

Just	tell	me	one	.	"
只是	告诉	我	一	.	"

告诉我一个吧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ðæt] [ʃɪp] , " [dʒoʊ][speɪn] [sed] .

"	I'm	going	to	get	on	that	ship	,	"	Joe	Spain	said	.
"	我是	去	到	得到	在	那	船	,	"	乔	西班牙	说	.

“我要上那艘船，”乔·斯佩恩说道。

[ðen] [hiː; hi] [klæmd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Then	he	clammed	up	suddenly	.
然后	他	蛤蜊	向上	突然	.

然后他突然沉默不语。

[dʒoʊ][speɪn] ['wɔznt] ['stuːpɪd] .

Joe	Spain	wasn't	stupid	.
乔	西班牙	不是	愚蠢的	.

乔·斯潘并不傻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːkər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːp] ['saʊndɪŋ] [ɔːf] .

He	was	a	talker	,	but	he	knew	when	to	stop	sounding	off	.
他	曾是	一个	健谈者	,	但	他	知道	什么时候	到	停止	听起来	离开	.

他很健谈，但他知道什么时候该闭嘴。

[ðə; ði][men] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪg][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['bærəlz] [frʌm; frəm]

The	men	went	back	to	work	shifting	the	big	aluminum	barrels	from
这	男人	去	后退	到	工作	转变	这	大的	铝	桶	从

[trʌks] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [biː] . ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [kreɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] - [ræpt]

trucks	into	Building	B	.	Carrying	the	wooden	crates	and	the	paper	-	wrapped
卡车	进入	建筑	B	.	携带	这	木制的	板条箱	和	这	纸	-	包装

['pɑːrslz] [ʌp][ðə; ði][ræmps][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['siːkrət]

parcels	up	the	ramps	and	to	the	side	of	the	building	facing	the	big	secret
包裹	向上	这	坡道	和	到	这	边	的	这	建筑	面向	这	大的	秘密

['strʌktʃər] ['leɪb(ə)ld][ə; eɪ] . [ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .

structure	labeled	A	.	They	worked	until	five	o'clock	.
结构	标签	一个	.	他们	工作	直到	五	点钟	.

男人们继续工作，将卡车上的大铝桶搬到 B 号楼。他们把木箱和用纸包裹的包裹搬上坡道，运到面向标有 A 的大型秘密建筑的建筑物侧面。他们一直工作到五点钟。

[ðen] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɔːld] [bæk]

Then	they	filed	out	and	got	into	the	waiting	trucks	and	were	hauled	back
然后	他们	已提交	出去	和	得到	进入	这	等待	卡车	和	是	拖拽	后退

[tuː; tə] [taʊn] ;

to	town	;
到	镇	;

然后他们鱼贯而出，上了等候的卡车，被运回了镇上；

[ðə; ði] [buːm] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['mʌʃrʊmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ˌoʊvər'naɪt][ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]

the	boom	town	that	had	mushroomed	up	in	the	desert	overnight	and	would	die
这	繁荣	镇	那	有	蘑菇	向上	在	这	沙漠	过夜	和	会	死

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['swɪftnəs] [wen] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

with	the	same	swiftness	when	the	project	was	completed	.
和	这	相同的	速度	什么时候	这	项目	曾是	完全的	.

一夜之间在沙漠中拔地而起的繁荣小镇，随着项目的完成，也将以同样迅速的速度消亡。

[dʒoʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmiŋ] [haʊs] , [wɑːʃt] [ʌp] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] ,

JOE	WENT	straight	to	his	rooming	house	,	washed	up	,	put	on	his	good	clothes	,
乔	去	直的	到	他的	房间	房子	,	洗过	向上	,	放	在	他的	好的	衣服	,

乔直接回了他的住处，洗漱完毕，换上了他的好衣服。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] .

and	found	a	stool	in	a	nearby	restaurant	.
和	成立	一个	凳子	在	一个	附近	餐厅	.

然后他在附近一家餐馆里找到了一张凳子。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['sʌpər] , ['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

He	ate	a	leisurely	supper	,	glancing	now	and	again	at	the	clock	.
他	吃	一个	悠闲	晚餐	,	瞥了一眼	现在	和	再次	在	这	钟	.

他悠闲地享用着晚餐，不时瞥一眼时钟。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [riːd] [eɪt] ,

When	the	clock	read	eight	,
什么时候	这	钟	读	八	,

当时钟指向八点时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːɑːn] - [steɪnd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]

he	went	out	into	the	neon	-	stained	darkness	and	walked	three	blocks	to	the
他	去	出去	进入	这	氖	-	染色	黑暗	和	步行	三	积木	到	这

[blæk] [kæt] ,

Black	Cat	,
黑色的	猫	,

他走进霓虹灯闪烁的黑暗中，走了三个街区，来到黑猫酒吧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [naɪt] [klʌbz] [ðə; ði] ['dezərt] [taʊn] ['boʊstɪd] .

one	of	the	three	night	clubs	the	desert	town	boasted	.
一	的	这	三	夜晚	俱乐部	这	沙漠	镇	吹嘘	.

这是这座沙漠小镇引以为傲的三家夜总会之一。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	went	to	the	bar	and	ordered	a	drink	.
他	去	到	这	酒吧	和	订购	一个	喝	.

他走到吧台，点了一杯酒。

[hiː; hi] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , ['kerfəli] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

He	downed	it	slowly	,	carefully	,	after	the	manner	of	a	man	who	wanted	to
他	倒下	它	缓慢地	,	小心	,	后	这	方式	的	一个	男人	WHO	通缉	到

[steɪ] ['soʊbər] .

stay	sober	.
停留	清醒	.

他慢慢地、小心翼翼地喝完了这杯酒，一副想要保持清醒的样子。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] , ['nɜːrvəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['elbəud] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]

A	half	-	hour	passed	before	a	thin	,	nervous	individual	elbowed	to	the	bar
一个	一半	-	小时	通过了	前	一个	薄的	,	紧张的	个人	肘击	到	这	酒吧

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	stood	beside	him	.
和	站立	旁	他	.

半小时过去了，一个瘦削、神情紧张的人用胳膊肘挤到吧台边，站在他旁边。

[dʒoʊ] [sed] .

Joe	said	.
乔	说	.

乔说道。

" [hə'loʊ] , [nɪk] .

"	Hello	,	Nick	.
"	你好	,	缺口	.

“你好，尼克。”

[juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? "

You	been	thinking	it	over	?	"
你	到过	思维	它	超过	?	"

你考虑过这个问题了吗?

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "

"	I	need	a	drink	.	"
"	我	需要	一个	喝	.	"

“我需要喝一杯。”

" [ʃʊr] , [nɪk] .
" Sure , Nick .
" 当然 , 缺口 .

“当然，尼克。”

[ðen] [wiːl] [goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Then we'll go some place and talk .
然后 出色地 去 一些 地方 和 讲话 .

然后我们找个地方聊聊。

" [bʌt; bət] [nɪk] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][faɪv] [drɪŋks] [waɪl] [dʒoʊ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" But Nick got rid of five drinks while Joe protected his own glass from the
" 但 缺口 得到 摆脱 的 五 饮料 尽管 乔 受保护 他的 自己的 玻璃 从 这
['bɑː,kiːp] .
barkeep .
酒保 .

“但尼克喝掉了五杯酒，而乔则保护自己的酒杯不被酒保抢走。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒoʊ] [sed] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ʌp][ðə; ði][praɪs] , [nɪk] .
After a while , Joe said , " I'm willing to up the price , Nick .
后 一个 尽管 , 乔 说 , " 我是 愿意的 到 向上 这 价格 , 缺口 .

过了一会儿，乔说：“尼克，我愿意提高价格。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] — [kæʃ] .
Two thousand — cash .
二 千 — 现金 .

两千块——现金。

[ɔːl][aɪ][gɑːt] . "
All I got . "
全部 我 得到 . "

我所拥有的一切。

" [lɛz] [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , " [nɪk] ['mʌmbld] .
" Le's get out o ' here , " Nick mumbled .
" le's 得到 出去 o - 这里 , " 缺口 喃喃自语 .

“我们离开这里吧，”尼克嘟囔道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [nɪk] ['stʌmbliŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
They walked out of the town and into the desert , Nick stumbling now and
他们 步行 出去 的 这 镇 和 进入 这 沙漠 , 缺口 踉跄 现在 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们走出小镇，走进沙漠，尼克不时踉跄一下。

[tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [tens] , ['soʊbər][dʒoʊ] .
to be supported by the tense , sober Joe .
到 是 有 经过 这 紧张 , 清醒 乔 .

而紧张、冷静的乔则在一旁支持着他。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [nɪk] .
" Two thousand , Nick .
" 二 千 , 缺口 .

“两千，尼克。”

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [doʊ] . "
You need the dough . "
你 需要 这 面团 . "

你需要资金。

" [ʃʊr] . [niːd] [ðə; ði] [doʊ] .
" Sure . Need the dough .
" 当然 . 需要 这 面团 .

“当然。我需要钱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
But it wouldn't work .
但 它 不会 工作 .

但这行不通。

['kudnt] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['bærəlz] . "
Couldn't get you into one o ' them barrels . "
不能 得到 你 进入 一 o - 他们 桶 . "

“没办法把你装进任何一个桶里。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .
" You wouldn't have to .
" 你 不会 有 到 .

你不必这么做。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ðæt][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siːl] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][wʌn] .
All I ask is that you come along in the morning and seal me up in one .
全部 我 问 是 那 你 来 沿着 在 这 早晨 和 海豹 我 向上 在 一 .

我只求你明天早上来，把我封进一个盒子里。

[ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] . "
All you'll have to do is lock on the lid . "
全部 你会 有 到 做 是 锁 在 这 盖 . "

你只需要把盖子锁上就行了。

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" How you know the barrels are going on the ship ? "
" 如何 你 知道 这 桶 是 去 在 这 船 ? "

“你怎么知道这些桶会被装上船？”

" ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Never mind about that .
" 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] .
I just know .
我 只是 知道 .

我就是知道。

[aɪ] [peɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
I paid to find out . "
我 有薪酬的 到 寻找 出去 . "

我花钱查了一下。

" [oʊˈkeɪ] — [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː][get][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] .
" Okay — suppose you do get on the ship in a barrel .
" 好的 — 认为 你 做 得到 在 这 船 在 一个 桶 .

“好吧——假设你真的坐着木桶上了船。”

['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊld] ['sʌmwer] .
Maybe it'll be stored in a hold somewhere .
或许 它将 是 存储 在 一个 抓住 某处 .

或许它会被存放在某个货舱里。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː]['veri] [suːn] .
Maybe they wouldn't open it very soon .
或许 他们 不会 打开 它 非常 很快 .

或许他们不会很快开放。

[juːd] [daɪ] . "
You'd die . "
你会 死 . "

你会死的。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" I got a way to get out .
" 我 得到 一个 方式 到 得到 出去 .

“我有办法出去。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['speʃ(ə)l] [tɔːtʃiz] .
One of them special torches .
一 的 他们 特别的 火炬 .

其中之一是特制手电筒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
The little ones .
这 小的 一个 .

小家伙们。

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['iznt] ['veri] [strɔːŋ] .
Aluminum isn't very strong .
铝 不是 非常 强的 .

铝的强度并不高。

[aɪ][kæn; kən][kʌt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['bʌtər] . "
I can cut it like butter . "
我 能 切 它 喜欢 黄油 . "

我可以像切黄油一样把它切开。

" ['ɪtəd][biː; bi][hɑːt] .
" It'd be hot .
" 它会 是 热的 .

“天气会很热。”

[juːd] [bɜːrn] [jɔːr'self] . "
You'd burn yourself . "
你会 烧伤 你自己 . "

你会把自己烧伤的。

" [let] [ˌem 'iː] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dʒoʊ] [sed] ['fɪrsli] .
" Let me worry about that , " Joe said fiercely .
" 让 我 担心 关于 那 , " 乔 说 激烈地 .

“那交给我去操心吧。”乔厉声说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] [grænd][ɔːr][nɑːt] ?
" You want the two grand or not ?
" 你 想 这 二 盛大 或者 不是 ?

“你要不要那两千块钱？”

" [nɪk] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər][iks'kjuːziz] .
" Nick wanted the two thousand and he was against the wall for excuses .
" 缺口 通缉 这 二 千 和 他 曾是 反对 这 墙 为了 借口 .

“尼克想要那两千块钱，但他已经没有借口了。”

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
Then he had a happy thought .
然后 他 有 一个 快乐的 想法 .

然后他想到了一个令人愉快的事情。

" ['bærəlz] [ɪz] [er] - [taɪt] .
" Barrels is air - tight .
" 桶 是 空气 - 紧的 .

桶是密封的。

[juːd] ['smʌðər] .
You'd smother .
你会 窒息 .

你会窒息的。

['θɪŋz] [ɪm] — - .
Thing's im — impracac'l .
事物 我是 — - .

事情是 im—impracac'l。

[wiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll forget it . "
出色地 忘记 它 . "

我们会忘记这件事的。

" [aɪ][wəʊnt] ['smʌðər] .
" I won't smother .
" 我 惯于 窒息 .

“我不会窒息。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ɑːksɪdʒən] .
I'm taking my own oxygen .
我是 采取 我的 自己的 氧 .

我自带氧气瓶。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] .
Enough to last me clear to the Moon if it has to .
足够的 到 最后的 我 清除 到 这 月亮 如果 它 有 到 .

足够我一路用到月球了，如果需要的话。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[breɪk] [daʊn] ! "
Break down ! "
休息 向下 ! "

分解！ ”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[fɔːr; fər] [tuː] [grænd] .
For two grand .
为了 二 盛大 .

两千块。

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [doʊ] [naʊ] [ðoʊ] .
Got to have the dough now though .
得到 到 有 这 面团 现在 尽管 .

现在得先把钱弄到手才行。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] , [dʒoʊ][speɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [kæʃ] .
" His heart singing , Joe Spain counted out two thousand in cash .
" 他的 心 歌唱 , 乔 西班牙 计数 出去 二 千 在 现金 .

“乔·斯潘心情愉悦，数出了两千块现金。”

[wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli][naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][left] .
When he'd finished he had exactly nine dollars left .
什么时候 他会 完成的 他 有 确切地 九 美元 左边 .

他做完之后，还剩下九美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːpər] .

He	was	a	pauper	.
他	曾是	一个	穷光蛋	.

他是个穷光蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɔːpər] [huː] ['evər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

But	the	happiest	pauper	who	ever	bought	with	his	whole	fortune	the	thing	he
但	这	最快乐	穷光蛋	WHO	曾经	买	和	他的	所有的	财富	这	事物	他

[kreivd] [moʊst] .

craved	most	.
渴望	最多	.

但最幸福的穷人是用他全部的财产买到了他最渴望的东西。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	double	-	cross	me	now	,	will	you	?
"	你	惯于	双倍的	-	叉	我	现在	,	将要	你	?

你不会现在就背叛我吧?

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] [laɪk] [ðæt] — "

If	you've	got	any	ideas	like	that	—	"
如果	你已经	得到	任何	想法	喜欢	那	—	"

如果你有任何类似的想法——

" [aɪl] [duː] [laɪk] [wiː; wi] [sed] .

"	I'll	do	like	we	said	.
"	患病的	做	喜欢	我们	说	.

我会按我们说的做。

[nɪk] [spɑːrks] ['nevər] [went] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] — ['nevər] .

Nick	Sparks	never	went	back	on	his	word	—	never	.
缺口	火花	绝不	去	后退	在	他的	单词	—	绝不	.

尼克·斯帕克斯从不食言——从来没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪd] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [wɜːrk] ? "

But	how	you	going	to	stay	hid	when	it's	time	to	leave	work	?	"
但	如何	你	去	到	停留	隐藏	什么时候	它是	时间	到	离开	工作	?	"

但下班的时候你打算怎么躲起来呢?

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Leave	that	to	me	.
"	离开	那	到	我	.

"交给我吧。"

['itl] [biː; bi] ['iːzi] .

It'll	be	easy	.
它将	是	简单的	.

这很容易。

[ðeɪ] [dəunt] [tʃek] ['bɪldɪŋ] [biː] [tuː] [kloʊz] .

They	don't	check	Building	B	too	close	.
他们	不	查看	建筑	B	也	关闭	.

他们没有仔细检查B栋楼。

[noʊ] ['dʌb(ə)l] [tʃek] - [kɔːz] [its] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪfti]

No	double	check	'	cause	it's	over	a	mile	from	Building	A	—	outside	the	safety
不	双倍的	查看	-	原因	它是	超过	一个	英里	从	建筑	一个	—	外部	这	安全

[pə'rɪmɪtər] .

perimeter	.
周长	.

无需再次核查，因为它距离 A 楼超过一英里——在安全警戒线之外。

[aɪl] [steɪ] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔːk] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['bærəl][aɪm][ɪn]

I'll	stay	in	tomorrow	night	and	I'll	put	a	little	chalk	-	mark	on	the	barrel	I'm	in
患病的	停留	在	明天	夜晚	和	患病的	放	一个	小的	粉笔	-	标记	在	这	桶	我是	在

— [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][rɪm] .

—	right	near	the	top	rim	.
—	正确的	靠近	这	顶部	轮缘	.

我明天晚上会待在里面，然后在我所在的桶上——就在桶沿附近——用粉笔画个小记号。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

First	thing	you	do	when	you	come	to	work	the	next	morning	is	seal	it	and
第一的	事物	你	做	什么时候	你	来	到	工作	这	下一个	早晨	是	海豹	它	和

[laɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪld] [wʌnz] . "

line	it	up	with	the	filled	ones	.	"
线	它	向上	和	这	已填	一个	.	"

第二天早上上班第一件事就是把它封好，然后和装满的瓶子摆放在一起。

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['gɑːtə][goʊ][hoʊm] [naʊ] .

"	Okay	,	but	I	gotta	go	home	now	.
"	好的	,	但	我	必须	去	家	现在	.

"好吧，但我现在得回家了。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hed] .

I	got	a	head	.
我	得到	一个	头	.

我头疼。

[aɪ]['gɑːtə][get][sʌm; səm] [sliːp] . "

I	gotta	get	some	sleep	.	"
我	必须	得到	一些	睡觉	.	"

我得睡一会儿了。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] ? "

"	WHAT'S	in	the	duffel	bag	?	"
"	是什么	在	这	帆布包	包	?	"

"行李袋里装的是什么？"

" [kliːn] ['oʊvərɔːlz] — ['taʊəl] .

"	Clean	overalls	—	towel	.
"	干净的	连体工作服	—	毛巾	.

干净的连体工作服——毛巾。

" [dʒoʊ] [pʊld] [ðə; ði] ['zɪpər] [daʊn] [ˌhæf'weɪ] .

"	Joe	pulled	the	zipper	down	halfway	.
"	乔	拉	这	拉链	向下	半	.

乔把拉链拉了一半。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [bluː] ['denɪm][bʌt; bət]['dɪdnt] [dɪg] [diːpər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['taʊəl] .

The	guard	fingered	the	blue	denim	but	didn't	dig	deeper	to	find	the	towel	.
这	警卫	用手指	这	蓝色的	牛仔布	但	没有	挖	更深	到	寻找	这	毛巾	.

警卫摸了摸蓝色牛仔布，但没有继续往下翻找毛巾。

[hiː; hi] [tʃekt] ['dʒoʊz] [bædʒ] ['nʌmbər] , [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][pæd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə]

He	checked	Joe's	badge	number	,	made	a	note	on	his	pad	,	and	motioned	to
他	已检查	乔的	徽章	数字	,	制成	一个	笔记	在	他的	软垫	,	和	示意	到

[ðə; ði][nekst]['wɜːrkər] .

the	next	worker	.
这	下一个	工人	.

他查看了乔的工号，在记事本上做了个记录，然后示意下一位工人。

[dʒoʊ][let] [taɪt] [breθ] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] ['bɪldɪŋ] [bi:] .

Joe	let	tight	breath	slowly	out	of	his	lungs	as	he	walked	toward	Building	B	.
乔	让	紧的	气息	缓慢地	出去	的	他的	肺	作为	他	步行	朝向	建筑	B	.

['getɪŋ] [pæst][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Getting	past	the	guard	was	a	load	off	his	mind	.
获得	过去的	这	警卫	曾是	一个	加载	离开	他的	头脑	.

乔缓缓吐出一口气，走向B栋楼。通过守卫让他如释重负。

['hi:d] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get][baɪ] ,

He'd	expected	to	get	by	,
他会	预期的	到	得到	经过	,

他原本以为自己能勉强应付过去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [rɪsks] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm]

but	it	was	one	of	the	calculated	risks	that	could	have	stopped	him
但	它	曾是	一	的	这	计算	风险	那	可以	有	停止	他

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但这是他精心策划的冒险之一，原本可能会让他彻底失败。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][bæg]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .

Once	inside	the	building	,	he	put	the	bag	into	his	locker	and	went	to	work	.
一次	里面	这	建筑	,	他	放	这	包	进入	他的	储物柜	和	去	到	工作	.

进入大楼后，他把包放进储物柜，然后开始工作。

[hi:; hi] ['leɪbərd] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['kærid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

He	labored	briskly	and	carried	more	than	his	share	of	the	load	.
他	辛勤劳作	轻快地	和	携带	更多的	比	他的	分享	的	这	加载	.

他干活干得很快，而且承担了比他应承担的更多的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

But	now	and	again	he	stopped	to	look	over	at	the	outline	of	Building
但	现在	和	再次	他	停止	到	看	超过	在	这	大纲	的	建筑

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

但他时不时会停下来，看看A栋楼的轮廓。

[lɪmd] [hɑ:rd] [ə'genst] [hɑ:t] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] .

limned	hard	against	hot	blazing	sky	.
勾勒	难的	反对	热的	炽烈	天空	.

在炽热的天空映衬下，轮廓清晰。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hedi] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

And	each	time	it	was	with	a	sense	of	heady	exhilaration	that	he
和	每个	时间	它	曾是	和	一个	感觉	的	令人陶醉	兴奋	那	他

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni] — [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ,

thought	of	his	destiny	—	his	hard	-	earned	,
想法	的	他的	命运	—	他的	难的	-	获得	,

每次想到自己的命运——他辛辛苦苦挣来的财富——时，他都感到一阵兴奋不已。

['dɪrli] [bɔ:t] ['destəni] .

dearly	bought	destiny	.
亲爱的	买	命运	.

代价高昂的命运。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðæt] [sɪˈlekt] [gruːp] [huː] [wʊd] [fɜːrst][set] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	among	that	select	group	who	would	first	set	foot	upon	the	surface	of	the
到	是	之中	那	选择	团体	WHO	会	第一的	放	脚	之上	这	表面	的	这

[muːn] !

Moon	!
月亮	!

能够成为首批踏上月球表面的幸运儿之一!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	had	no	worries	about	not	being	allowed	to	do	so	.
他	有	不	担忧	关于	不是	存在	允许	到	做	所以	.

他丝毫不担心自己不被允许这样做。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] — [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə]

Once	he	showed	himself	—	with	the	ship	far	out	in	space	—	they'd	have	to
一次	他	显示	他自己	—	和	这	船	远的	出去	在	空间	—	他们会	有	到

[əkˈsept][hɪm; ɪm] .

accept	him	.
接受	他	.

一旦他现身——当时飞船正行驶在遥远的太空——他们就不得不接受他。

[nɑːt] [ˈgreɪʃəsli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

Not	graciously	of	course	,	but	they'd	have	to	admire	his	courage	and
不是	亲切地	的	课程	,	但	他们会	有	到	钦佩	他的	勇气	和

[təˈnæsəti] .

tenacity	.
韧性	.

当然，他们不会以礼相待，但他们不得不佩服他的勇气和毅力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ɔːl][hjuːˈmænəti] , [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

They	could	not	,	in	all	humanity	,	deny	him	a	share	of	the	victory	.
他们	可以	不是	,	在	全部	人类	,	否定	他	一个	分享	的	这	胜利	.

出于人道主义，他们不能剥夺他分享胜利的一份权利。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪtɪŋ] [taɪm] [əˈproʊtʃt] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [tens] —

The	day	wore	on	and	as	quitting	time	approached	,	he	became	more	tense	—
这	天	穿着	在	和	作为	辞职	时间	接近	,	他	成为	更多的	紧张	—

[mɔːr] [əˈlɜːrt] .

more	alert	.
更多的	警报	.

时间一天天过去，临近下班时间，他变得越来越紧张，也越来越警觉。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] , [hiː; hi][ˈfeɪdɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid]

Five	minutes	before	the	whistle	,	he	faded	back	into	the	building	and	hurried
五	分钟	前	这	哨	,	他	褪色	后退	进入	这	建筑	和	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlævətɔːri] .

to	the	lavatory	.
到	这	厕	.

哨声响起前五分钟，他悄悄地回到了建筑物内，匆匆去了洗手间。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [buːθ] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	went	into	the	booth	furthest	from	the	entrance	and	locked	the	door	.
他	去	进入	这	展位	最远	从	这	入口	和	已锁定	这	门	.

他走进离入口最远的隔间，把门锁上了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .

Now	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
现在	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

现在除了等待别无他法。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][rɪsks] .

Another	**of**	**the**	**calculated**	**risks**	**.**
其他	的	这	计算	风险	.

另一项经过深思熟虑的风险。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

The	**whistle**	**blew**	**.**
这	哨	吹	.

哨声响了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['lævətɔːri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [men] .

Almost	**immediately**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**broke**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**lavatory**	**was**	**filled**	**with**	**hurrying**	**men**	**.**
几乎	立即地	,	这	声音	的	脚步声	打破	这	沉默	和	这	厕	曾是	已填	和	匆忙	男人	.

几乎就在同时，脚步声打破了寂静，厕所里挤满了匆匆忙忙的男人。

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Their	**stay**	**in**	**the**	**room**	**was**	**short**	**,**	**however**	**,**	**as**	**Joe**	**had**	**known**	**it**	**would**	**be**	**.**
他们的	停留	在	这	房间	曾是	短的	,	然而	,	作为	乔	有	已知	它	会	是	.

然而，正如乔预料的那样，他们在房间里的停留时间很短。

[men] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm][duː][nɑːt]['dɔːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Men	**leaving**	**for**	**home**	**do**	**not**	**dawdle**	**on**	**the**	**premises**	**.**
男人	离开	为了	家	做	不是	混日子	在	这	前提	.

男人们出门回家时不会在院子里逗留。

[ðə; ði]['lævətɔːri][wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] .

The	**lavatory**	**was**	**empty**	**again**	**.**
这	厕	曾是	空的	再次	.

洗手间又空了。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['saɪləns] [waɪl] [dʒoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [breɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['tɔɪlət] [siːt] .

A	**period**	**of**	**silence**	**while**	**Joe**	**raised**	**his**	**feet**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**braced**	**them**	**on**	**the**	**toilet**	**seat**	**.**
一个	时期	的	沉默	尽管	乔	提高	他的	脚	从	这	地面	和	支撑	他们	在	这	洗手间	座位	.

乔抬起双脚，放在马桶座上，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	**entrance**	**door**	**opened**	**.**
这	入口	门	打开	.

入口大门开了。

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ['tʃeˌkʌp] .

A	**guard**	**making**	**the**	**departure**	**checkup**	**.**
一个	警卫	制作	这	离开	清理	.

一名警卫正在进行离境检查。

[dʒoʊ][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

Joe	**held**	**his**	**breath**	**.**
乔	握住	他的	气息	.

乔屏住了呼吸。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

If	**the**	**guard**	**came**	**down**	**the**	**line**	**and**	**tried**	**the**	**door**	**,**	**he**	**was**	**finished**	**.**
如果	这	警卫	来了	向下	这	线	和	尝试	这	门	,	他	曾是	完成的	.

如果警卫沿着队伍走过来试开门，他就完了。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] [bæŋkt] [ə'pɑːn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

But	Joe	had	banked	upon	human	nature	.
但	乔	有	银行	之上	人类	自然	.

但乔却看准了人性的弱点。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stɑːpt] .

The	guard	stopped	.
这	警卫	停止	.

卫兵停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

For	a	long	moment	there	was	no	sound	and	Joe	knew	the	man	was
为了	一个	长的	片刻	那里	曾是	不	声音	和	乔	知道	这	男人	曾是

['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tɔɪlɪts] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

bending	over	to	run	his	eyes	down	the	line	of	toilets	close	to	the	floor	.
弯曲	超过	到	跑步	他的	眼睛	向下	这	线	的	洗手间	关闭	到	这	地面	.

一阵漫长的寂静之后，乔知道那人正弯下腰，目光扫过靠近地面的一排厕所。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [buːθ] .

In	this	manner	he	could	see	the	floor	of	every	booth	.
在	这	方式	他	可以	看	这	地面	的	每一个	展位	.

这样他就能看到每个隔间的地板了。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['streɪtnd] , [tɜːrnd] , [wɔːkt] [aʊt] .

The	guard	straightened	,	turned	,	walked	out	.
这	警卫	拉直	,	转向	,	步行	出去	.

卫兵直起身，转身走了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['dʒoʊz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

Joe's	heart	swelled	with	gratitude	.
乔的	心	肿胀	和	感激	.

乔的心中充满了感激之情。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ə'hed] .

He	grinned	,	looking	forward	with	joy	to	the	long	night	ahead	.
他	咧嘴一笑	,	寻找	向前	和	喜悦	到	这	长的	夜晚	前方	.

他咧嘴一笑，满心欢喜地期待着漫漫长夜的到来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt]['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəlz] [wer] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wʊd] [hæv; həv]

He	found	a	spot	over	behind	the	barrels	where	the	night	watchman	would	have
他	成立	一个	点	超过	在后面	这	桶	在哪里	这	夜晚	守望者	会	有

[tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	climb	over	a	lot	of	equipment	in	order	to	find	him	.
到	爬	超过	一个	很多	的	设备	在	命令	到	寻找	他	.

他找到一个藏身之处，躲在油桶后面，夜班守卫必须翻过很多设备才能找到他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] .

He	made	himself	comfortable	,	practically	certain	the	guard	would	not	do	this	.
他	制成	他自己	舒服的	,	几乎	肯定	这	警卫	会	不是	做	这	.

他放松地坐了下来，几乎可以肯定守卫不会这么做。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz][baɪ]

He	stretched	out	on	the	hard	floor	and	recorded	the	passing	of	the	hours	by
他	拉伸	出去	在	这	难的	地面	和	记录	这	通过	的	这	小时	经过

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [went] [θruː] .

the	number	of	times	the	watchman	went	through	.
这	数字	的	时代	这	守望者	去	通过	.

他躺在坚硬的地板上，通过守夜人来回巡视的次数来记录时间的流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [haʊ] [fæst][ðə; ði][taɪm] [pæst] .

And	he	was	surprised	at	how	fast	the	time	passed	.
和	他	曾是	惊讶	在	如何	快速地	这	时间	通过了	.

他惊讶于时间过得如此之快。

[ˈfaɪnəli] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ˈkerfəli] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə]

Finally	,	checking	his	count	carefully	,	he	left	his	hiding	place	and	tiptoed	to
最后	,	检查	他的	数数	小心	,	他	左边	他的	隐藏	地方	和	踮着脚尖	到

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈlɔkəz] .

the	line	of	lockers	.
这	线	的	储物柜	.

最后，他仔细核对了数量，然后离开藏身之处，踮着脚尖走向一排储物柜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [ɪˈkwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌfl] [bæg][ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði]

He	took	the	oxygen	equipment	from	the	duffel	bag	after	which	he	hid	the
他	采取	这	氧	设备	从	这	帆布包	包	后	哪个	他	隐藏	这

[bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ˌðerˈɪn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [flændʒ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] .

bag	and	the	clothing	therein	behind	a	wall	flange	in	a	far	corner	.
包	和	这	衣服	其中	在后面	一个	墙	法兰	在	一个	远的	角落	.

他从行李袋中取出氧气设备，然后把行李袋和里面的衣服藏在角落里的一堵墙的凸缘后面。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbærəl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [laɪn] .

Then	he	climbed	into	the	barrel	at	the	front	end	of	the	packing	line	.
然后	他	攀登	进入	这	桶	在	这	正面	结尾	的	这	包装	线	.

然后他爬进了包装线前端的桶里。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ˈbærəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][eks] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔkid] [ðə; ði][lɪd][ˈɪntuː] [pleɪs] .

He	checked	the	barrel	with	a	small	X	,	and	jockeyed	the	lid	into	place	.
他	已检查	这	桶	和	一个	小的	X	,	和	骑师	这	盖	进入	地方	.

他用一个小叉检查了桶，然后把桶盖盖好。

[taɪm] [pæst] .

TIME	PASSED	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] , [ɪf] [ˈhiːd] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði][taɪm] [ˈelɪmənt] .

He	wondered	,	if	he'd	missed	on	the	time	element	.
他	想知道	,	如果	他会	错过	在	这	时间	元素	.

他心想，自己是不是在时间因素上出了错。

[ðə; ði][men][ʃʊd; ʃəd][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] .

The	men	should	certainly	have	come	to	work	now	.
这	男人	应该	当然	有	来	到	工作	现在	.

这些人现在本该来上班的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bærəl][lɪd][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʃek]

More	than	once	he	was	tempted	to	push	the	barrel	lid	aside	and	check
更多的	比	一次	他	曾是	受诱惑	到	推	这	桶	盖	旁边	和	查看

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他不止一次地想把桶盖推开，看看里面的情况。

[wen] ['futsteps] ['saʊndɪd] , [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [snæpt] ['fɜːrmli]['ɪntuː] [pleɪs] ,

When	footsteps	sounded	,	close	by	,	and	the	lid	snapped	firmly	into	place	,
什么时候	脚步声	听起来	,	关闭	经过	,	和	这	盖	啪啪	牢牢	进入	地方	,

这时，附近传来脚步声，盖子咔哒一声牢牢地扣在了原位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [soʊ] .

he	was	glad	he	hadn't	done	so	.
他	曾是	高兴的	他	之前没有	完毕	所以	.

他庆幸自己没有那样做。

[gʊd] [oʊld] [nɪk] !

Good	old	Nick	!
好的	老的	缺口	!

好老尼克!

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

When	he	got	back	from	the	Moon	,
什么时候	他	得到	后退	从	这	月亮	,

当他从月球返回时，

['hiːd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɪk] [gɑːt]['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ækt] .

he'd	see	to	it	that	Nick	got	credit	for	his	courageous	act	.
他会	看	到	它	那	缺口	得到	信用	为了	他的	勇敢	行为	.

他会确保尼克因其勇敢的行为而受到表彰。

[suːn] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Soon	the	barrel	began	to	move	.
很快	这	桶	开始	到	移动	.

很快，木桶开始移动。

[dʒoʊ][felt][ˌaɪ 'tiː][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

Joe	felt	it	rise	into	the	air	and	settle	with	a	thump	.
乔	毛毡	它	上升	进入	这	空气	和	定居	和	一个	扑通	.

乔感觉它升到空中，然后砰的一声落了下来。

[ðen] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [rɔːrd] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Then	the	motor	of	a	truck	roared	and	Joe	knew	where	he	was	going	.
然后	这	发动机	的	一个	卡车	咆哮	和	乔	知道	在哪里	他	曾是	去	.

这时，一辆卡车的引擎轰鸣起来，乔知道他要去哪里了。

[streɪt] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['rɑːkɪt] .

Straight	toward	Building	A	and	the	Moon	rocket	.
直的	朝向	建筑	一个	和	这	月亮	火箭	.

径直朝着A栋楼和登月火箭的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði]['bærəl][wʌz; wəz][set] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌt]

There	was	more	movement	until	finally	the	barrel	was	set	down	for	what
那里	曾是	更多的	移动	直到	最后	这	桶	曾是	放	向下	为了	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .

appeared	to	be	the	last	time	.
出现	到	是	这	最后的	时间	.

一阵骚动之后，最后木桶被放下，这似乎是最后一次了。

[dʒoʊ][pʊt][ðə; ði][noʊz] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [tuːb] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][viʒuə,laizd][hɪm'self]

Joe	put	the	nose	-	piece	of	the	oxygen	tube	into	place	and	visualized	himself
乔	放	这	鼻子	-	片	的	这	氧	管子	进入	地方	和	可视化	他自己

[seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

safe	and	snug	in	a	storage	room	of	the	rocket	.
安全的	和	舒适	在	一个	贮存	房间	的	这	火箭	.

乔将氧气管的鼻端安装到位，想象着自己安全舒适地待在火箭的储藏室里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .

He	closed	his	eyes	and	went	peacefully	to	sleep	.
他	关闭	他的	眼睛	和	去	和平地	到	睡觉	.

他闭上眼睛，安然入睡。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	slept	a	long	time	,
他	睡着了	一个	长的	时间	,

他睡了很久。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] — [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hed]

to	be	awakened	by	a	crushing	—	a	wrenching	—	that	all	but	drove	his	head
到	是	觉醒	经过	一个	压碎	—	一个	扭动	—	那	全部	但	驾驶	他的	头

[daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

down	into	his	spine	.
向下	进入	他的	脊柱	.

一阵剧烈的撞击——一阵撕扯——将他惊醒，几乎把他的头按进了脊椎里。

[ðə; ði] [peɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ə'lɜːrt] .

The	pain	brought	him	sharply	alert	.
这	疼痛	带来	他	尖锐地	警报	.

疼痛让他瞬间警觉起来。

[hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	knew	instantly	what	had	happened	.
他	知道	即刻	什么	有	发生	.

他立刻明白了发生了什么事。

[blæst] - [ɔːf] .

Blast	-	off	.
爆炸	-	离开	.

升空。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	braced	himself	against	the	sides	of	the	barrel	,	and	gritted	his	teeth	.
他	支撑	他自己	反对	这	侧面	的	这	桶	,	和	磨碎的	他的	牙齿	.

他双手扶着枪管两侧，咬紧牙关。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] .

Soon	it	was	better	.
很快	它	曾是	更好的	.

很快情况就好转了。

[ðen] [noʊ] ['preʃər] [æt; ət] [ɔːl] .

Then	no	pressure	at	all	.
然后	不	压力	在	全部	.

那就完全没有压力了。

['oʊnli] [ðə; ði] [fɪrs] ['hæpinəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Only	the	fierce	happiness	on	his	heart	.
仅有的	这	凶猛的	幸福	在	他的	心	.

他心中只有无比的喜悦。

['hiːd] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wʌn] [θruː] !

He'd	set	a	course	and	won	through	!
他会	放	一个	课程	和	韩元	通过	!

他制定了目标并最终取得了胜利!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] !

He	was	on	the	way	to	the	Moon	!
他	曾是	在	这	方式	到	这	月亮	!

他正前往月球!

[dʒoʊ] [let] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪ'læps] .

Joe	let	plenty	of	time	elapse	.
乔	让	很多	的	时间	流逝	.

乔让时间过去了很久。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ]

He	knew	it	was	well	over	an	hour	later	when	he	unlimbered	the	torch
他	知道	它	曾是	出色地	超过	一个	小时	之后	什么时候	他	未舒展的	这	火炬

[tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .

to	cut	an	escape	-	hole	in	the	barrel	.
到	切	一个	逃脱	-	洞	在	这	桶	.

他知道，一个多小时后，他才松开焊枪，在枪管上切出一个逃生孔。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] ['trɪki] .

This	,	he	knew	,	would	be	tricky	.
这	,	他	知道	,	会	是	棘手	.

他知道，这会很棘手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɜːrn] [hɪm'self] .

He	could	easily	burn	himself	.
他	可以	容易地	烧伤	他自己	.

他很容易把自己烧伤。

[ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tens] .

The	heat	would	be	intense	.
这	热	会	是	激烈的	.

天气会非常炎热。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [bæd] .

But	it	wasn't	too	bad	.
但	它	不是	也	坏的	.

但情况也没那么糟糕。

[ðə; ði] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kʌt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	aluminum	cut	quickly	,	and	in	a	matter	of	minutes	he	was
这	铝	切	迅速地	,	和	在	一个	事情	的	分钟	他	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bærəl] .

standing	beside	his	barrel	.
常设	旁	他的	桶	.

铝材切割迅速，几分钟之内，他就站在了枪管旁边。

[æz; əz] ['hiːd] [sə'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] .

As	he'd	suspected	,	it	was	a	storage	hold	.
作为	他会	怀疑	,	它	曾是	一个	贮存	抓住	.

正如他所料，那是一个储物舱。

[ðə; ði] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

The	pitch	-	darkness	did	not	bother	him	.
这	沥青	-	黑暗	做过	不是	打扰	他	.

漆黑的环境并没有让他感到困扰。

['hiːd]	[kʌm]	[prɪ'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pens(ə)l]	[flæʃ]	[ðæt]	[θruː]	[æn; ən]	['ædɪkwət]	[biːm]	.
He'd	**come**	**prepared**	**with**	**a**	**small**	**pencil**	**flash**	**that**	**threw**	**an**	**adequate**	**beam**	**.**
他会	来	准备	和	一个	小的	铅笔	闪光	那	扔	一个	足够的	光束	.

他准备了一个小型铅笔闪光灯，可以发出足够强的光束。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['pæsɪdʒweɪ]	.	.	.	.
He	**found**	**the**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**and**	**went**	**out**	**into**	**a**	**long**	**passageway**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	成立	这	门	,	打开	它	和	去	出去	进入	一个	长的	通道	.	.	.	.

他找到那扇门，打开门，走进了一条长长的走廊……

[naʊ]	['hiːd]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[bredθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
NOW	**HE'D**	**covered**	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**the**	**ship**	**.**
现在	他会	涵盖	这	长度	和	宽度	的	这	船	.

现在他已经把整艘船都巡视了一遍。

['hiːd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ruːmz; rʊmz]	—	[ɔːl]	[ɪn]	[pɪtʃ]	-	['dɑːrknəs]	.
He'd	**found**	**a**	**lot**	**of**	**rooms**	**—**	**all**	**in**	**pitch**	**-**	**darkness**	**.**
他会	成立	一个	很多	的	房间	—	全部	在	沥青	-	黑暗	.

他找到了很多房间——但所有房间都漆黑一片。

[noʊ]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[pɔːrts]	.
No	**observation**	**ports**	**.**
不	观察	端口	.

没有观察口。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	.
And	**no**	**living**	**thing**	**.**
和	不	活的	事物	.

没有生物。

[hiː; hi]	[stʊd]	['froʊz(ə)n]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[waɪl]	[ðə; ði]	[biːm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[flæʃ]	[pɪkt]
He	**stood**	**frozen**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**while**	**the**	**beam**	**of**	**his**	**flash**	**picked**
他	站立	冷冻	在	一	的	这	房间	尽管	这	光束	的	他的	闪光	挑选

[aʊt]	[ə; eɪ]	[koʊd]	['stensld]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[stiːl]	[pleɪt]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	[piːs]	[ʌv; əv]	[mə'ʃiːnəri]	.
out	**a**	**code**	**stenciled**	**on**	**a**	**steel**	**plate**	**over**	**some**	**piece**	**of**	**machinery**	**.**
出去	一个	代码	镂空	在	一个	钢	盘子	超过	一些	片	的	机械	.

他僵立在其中一个房间里，闪光灯的光束照亮了某台机器上方钢板上刻着的一个代码。

X59	-	306MY	—	[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	—	[ɪk'sploʊʒn]	['rɑːkɪt]	—	[muːn]	.
X59	**-**	**306MY**	**—**	**Experimental**	**—**	**Explosion**	**Rocket**	**—**	**Moon**	**.**
X59	-	306MY	—	实验	—	爆炸	火箭	—	月亮	.

X59-306MY—实验型—爆炸火箭—月球。

[ðə; ði]	[flæʃ]	[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[dʒoʊ]	['speɪnz]	['fɪŋgərz]	.
The	**flash**	**dropped**	**from**	**Joe**	**Spain's**	**fingers**	**.**
这	闪光	掉落	从	乔	西班牙的	手指	.

闪光灯从乔·斯潘的指尖滑落。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪtʃ]	-	['dɑːrknəs]	[waɪl]	[ðə; ði]	['dʒɛts]	['vaɪˌbreɪtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['rɑːkɪt]	.
He	**stood**	**in**	**the**	**pitch**	**-**	**darkness**	**while**	**the**	**jets**	**vibrated**	**through**	**the**	**rocket**	**.**
他	站立	在	这	沥青	-	黑暗	尽管	这	喷气式飞机	振动	通过	这	火箭	.

他站在漆黑一片中，感受着火箭内部喷气发动机的震动。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[fɪr]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
But	**there**	**was**	**no**	**fear**	**in**	**him**	**.**
但	那里	曾是	不	害怕	在	他	.

但他身上没有一丝恐惧。

['oʊnli]	[ðə; ði]	[greɪt]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[fjuː'tɪləti]	.
Only	**the**	**great**	**pain**	**of**	**futility**	**.**
仅有的	这	伟大的	疼痛	的	无用	.

只有徒劳无功的巨大痛苦。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [wɜːrdz] :
Only his tears , and his whispered words :
仅有的 他的 眼泪 , 和 他的 低声说道 字 :

只有他的眼泪和他低声呢喃的话语:

" [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] .
" They'll never know .
" 他们会 绝不 知道 .

他们永远不会知道。

['noʊbɑːdi][wəʊnt]['evər] [noʊ] !
Nobody won't ever know !
无人 惯于 曾经 知道 !

谁也不会知道!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

本电子文本由《如果科幻世界》制作。

[mɑːrtʃ] - .
March 1952 .
行进 - .

1952年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神